

# MARIA TERESA ZANOLA

## CURRICULUM

### *Carriera accademica*

1992: Ricercatore di Lingua Francese, Facoltà di Magistero, Università Cattolica del Sacro Cuore (UCSC).

1998: Professore II fascia Lingua Francese, Facoltà di Economia, Università della Calabria.

2001: Selezione nazionale per Professore ordinario: abilitazione e direzione PhD.

2002 a oggi: Professore Ordinario di Lingua e Traduzione Francese (SSD L-LIN/04), Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere (SL&LS), UCSC.

#### *- Responsabilità accademiche*

1999-2002: Direttore Corso Perfezionamento in "Traduzione tecnico-scientifica", Dipartimento di Linguistica, Arcavacata di Rende, Università della Calabria.

2003-2024: Presidente della Consulta, Servizio Linguistico di Ateneo (Se.L.d'A.), UCSC, sedi di Milano-Roma-Campobasso-Brescia-Piacenza-Cremona.

2004-09: Direttore Summer School in Lingua e Cultura Italiana per Stranieri, UCSC.

2007-: Direttore Corso di Perfezionamento in "Terminologie specialistiche nei servizi linguistici e di traduzione, Facoltà LS&SL.

2010-: Coordinatore profilo "Terminologie, industria delle lingue e culture digitali", LM 37, Facoltà SL&LS.

2010-13: Direttore Master II livello in "Internazionalizzazione della Higher Education", UCSC in collaborazione con CIMEA, Roma.

2012-: Direttore Master in "Didattica dell'Italiano L2", UCSC e dal 2018 anche dell'edizione a distanza.

2012-: Direttore Corsi di formazione metodologico-didattica CLIL/EMILE (EN, FR, SP, DE), in collaborazione con USR Lombardia.

2016-2020: Delegato alla Ricerca e Terza Missione, UCSC, Facoltà SL&LS.

2021-2024: Delegato alla Ricerca, UCSC, Facoltà SL&LS.

2017-: Direttore Summer School internazionale AR.TE.SC. – Arti, mestieri e terminologia dell'allestimento scenico.

2020-2024: Componente del Nucleo di Valutazione, UCSC.

2021-2024, 2024-2027: Componente del Nucleo di Valutazione, Università degli Studi di Torino.

2024-: Presidente del Presidio di Qualità, Università Cattolica del Sacro Cuore.

#### *- Attività di docenza*

----- Università della Calabria:

- A.A.1998/99 - 2001/2002: Corso di Lingua Francese, Facoltà di Economia.

----- Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, sede di Brescia:

- Dall'A.A. 1996/97 all'a.a. 2001/02: supplenza del corso di Linguistica Francese.

- Dall'a.a. 2002/03 all'a.a. 2008/09: affidamento del corso di Linguistica Francese; dall'a.a. 2002/03 all'a.a. 2008/09, affidamento del corso di Tecniche espressive della lingua francese; dall'a.a. 2009/10 all'a.a. 2010/11, affidamento del corso di Testi specialistici della lingua francese; dall'a.a. 2012/13, affidamento del corso di Strategie comunicative e negoziali della lingua francese.

----- Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, sede di Milano:

- Dall'a.a. 2002/03 all'a.a. 2011/12, titolarità del corso di Tecniche espressive della lingua francese, dall'a.a. 2012/13 a oggi del corso di Strategie comunicative e negoziali della lingua francese (sedi di Milano e Brescia; dall'a.a. 2010/11 a oggi, affidamento del corso di “Terminologia e terminografia” (ridenominato “Terminologie e politiche linguistiche” dal 2014 e “Terminologie e traduzione specialistica dal 2021) nel corso di laurea magistrale LM37.
- Dall'a.a. 2021/22: titolarità dei corsi di Linguistica francese, Strategie Comunicative della lingua francese (sedi di Milano e Brescia), Testi specialistici, Terminologie e traduzione specialistica.

- *Altre attività di docenza*

----- Università della Calabria:

- 1998: affidamento corso Didattica delle lingue straniere e Linguistica applicata, Facoltà Lettere e Filosofia.
- 1999-2001: affidamento corso di Filologia Francese, idem.
- 2001-2002: affidamento corso di Storia della Lingua Francese, idem.

----- UCSC, Facoltà SL&LS:

- 1996-2002: supplenza corso Linguistica Francese;
- 2002-2009: affidamento corso Linguistica Francese e Tecniche espressive lingua francese;
- 2009-2011: affidamento corso Testi specialistici lingua francese;
- 2012 a oggi: affidamento corso Strategie comunicative lingua francese.

----- UCSC, Milano:

- 2003-2006: affidamento corso Lingua Francese per la Filosofia, Facoltà Lettere e Filosofia.
- 2006-2019: affidamento del Corso di Lingua Francese II - Facoltà di Scienze Politiche, Università Cattolica di Milano, corso mutuato anche dalle Facoltà di Economia, Scienze bancarie, Giurisprudenza, Lettere e Filosofia.
- 2020-2021: affidamento corso Français de la Finance, Facoltà Scienze Bancarie.

*Attività di docenza internazionale*

- Gennaio 2010: *invited professor* Universidad Católica Sedes Sapientiae, Lima (Perù).
- Gennaio 2012: *invited professor* Instituto Universitario de Linguística Aplicada IULA, Universidad Pompeu Fabra, Barcellona.
- Gennaio 2014: *invited professor* Centre de Recherche en Terminologie et Traduction, Université Lyon II Lumière.

## ***Attività scientifica***

### *- Progetti finanziati*

Componente Unità ricerca UCSC - PRIN 1995 and 1997: *Metrica, retorica e neoretorica del testo letterario nel canone europeo*.

Componente UR UCSC - PRIN 2005: *Il processo retorico come meccanismo di identificazione concettuale e interculturale nella sinonimia*.

Direttore UR UCSC progetto MIUR *Azioni a supporto della Metodologia CLIL*, 2014-2016.

Componente progetto *Sections Européennes de Langue Française*, Ambassade de France au Portugal e Présidence de la République Française, giugno 2016.

Direzione progetto terminologico “Osservatorio della Pelle” (2010-2016) finanziato da UNIC (Unione Nazionale Industrie Conciarie).

Responsabile scientifico per UCSC progetto Regione Lombardia per progetto FAMI 2014-2020, Ministero dell’Interno, Roma.

Principal Investigator, PRIN 2020, *Fashion languages and Terminologies across Italian and French : Building and Disseminating the FLATIF Resources*.

Direzione Unità di ricerca l’Università Cattolica del Sacro Cuore per il progetto ERASMUS+ Key Action 220 (Cooperation partnerships in Higher Education) (2022-2023), *Adding Plurilingual Approaches to language Teacher Competences in Higher Education*.

Membro COST ACTION CA 19131 *Europe Through Textiles: Network for an integrated and interdisciplinary Humanities (Euroweb)*.

### *- Progetti sviluppati con istituzioni di ricerca nazionali e internazionali*

Componente Stakeholder Forum progetto MIME – *Mobility and Inclusion in a Multilingual Europe*, 7° Programma Quadro, CE, 2015 e 2016\*; Componente associato Progetto MIME, 2017, sezione Education.

Componente Working Group “Language and Education”, European Language Council dal 2016.

Componente Working Group “Languages and Science”, European Language Council 2016-2021.

Coordinatrice Working Group “Multilingualism and Specialised Communication”, European Language Council dal 2022.

Direzione Working Group per UCSC in Formal consultation on a new extended version of the CEFR illustrative descriptors, Departement of Education, European Council, 2017-18.

Direzione Working Group Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche su “La terminologia del costume” dal 2017.

Membro del progetto *MOTI I MADH I riti arbëreshë della primavera*, promosso da Fondazione F. Solano, con Università della Calabria e Università degli Studi di Palermo ([https://www.fondazioneuniversitariasolano.it/wp-content/uploads/2021/09/2021\\_09\\_25-Vaccarizzo-Albanese-Giornata-di-studio-sul-tema-Moti-i-Madh.pdf](https://www.fondazioneuniversitariasolano.it/wp-content/uploads/2021/09/2021_09_25-Vaccarizzo-Albanese-Giornata-di-studio-sul-tema-Moti-i-Madh.pdf)).

### *- Responsabilità di direzione scientifica*

2012-: Direzione Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL) (<http://centridiricerca.unicatt.it/otpl>).

2014-: Direzione Seminari MASTRI Fiesole sulla valorizzazione dei mestieri d’arte ([www.mastriemaestri.it](http://www.mastriemaestri.it)); alcuni seminari sono promossi in collaborazione con la Fondazione F.

Solano e l'Accademia delle Scienze d'Albania (<https://milano.unicatt.it/events-Locandina%20A3%20Le%20parole%20dei%20mestieri.pdf>).  
2018-2022, 2022-: Presidente *Conseil Européen pour les Langues/ European Language Council* (CEL/ELC).  
2012-2023: Presidente Rete Panlatina di Terminologia Realiter ([www.realiter.net](http://www.realiter.net)).

### ***Dottorato***

Componente Dottorato in Linguistica francese, Università degli Studi di Brescia, 2000-02.  
Componente Dottorato in Linguistica applicata, UCSC, 2002-04.  
Componente Collegio Scuola dottorale in Scienze linguistiche e letterarie, UCSC, dal 2005.  
Direzione tesi in linguistica francese, storia della lingua francese, politica linguistica, linguistica comparata IT-FR e in terminologia (PHD Schools: UCSC, Univ. Bergamo, Napoli Parthenope, Palacky di Omolouc, Bordeaux Montaigne, Universidade do Algarve).  
Componente commissioni di valutazione di tesi di dottorato nazionali e internazionali: Università Napoli "Parthenope", Università degli Studi di Verona, di Torino, di Trieste, Universidad de Salamanca, Università Cattolica del Sacro Cuore, Istituto Universitario di Linguistica Aplicada IULA, Universidad Pompeu Fabra Barcellona, Université de Nancy.

### ***Collaborazioni a Riviste scientifiche***

Componente Comitato direttivo (Editorial Board) delle riviste:

- "Cahiers de Lexicologie" dal 2019 (indicizzata Scopus, <https://classiques-garnier.com/cahiers-de-lexicologie.html>),
- "Sustainable Multilingualism" dal 2018 (<http://uki.vdu.lt/sm/index.php/sm>),
- "European Journal of Language Policy" (indicizzata Scopus, <https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/journal/ejlp>) dal 2015.
- "Terminologija" (<https://journals.lki.lt/terminologija/editorialBoard>), dal 2023.

Componente Comitato scientifico (Scientific Committee – Comité scientifique) delle riviste:

- "L'Analisi Linguistica e Letteraria" (<http://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/>; ISSN 1122-1917), 2004-.
- « Dialogos » (ISSN 2734-5424, <https://www.dialogos.rei.ase.ro/STRUCTURE.HTML>), 2008 –.
- "Diversité et identité culturelle en Europe - DICE" ([www.mnlr.ro/ro-dice.html](http://www.mnlr.ro/ro-dice.html), ISSN 2067-0931), 2014 –.
- « Scienze e Ricerche » (<http://www.scienze-ricerche.it/>, ISSN 2283-5873), 2014-2020.
- "European Journal of Language Policy" (<http://online.liverpooluniversitypress.co.uk/loi/ejlp>; Print ISSN: 1757-6822, Online ISSN: 1757-6830), 2012-2015.

Direzione rivista "Plaisance", section Langue Française, 2010-2015.

Revisore editoriale per "RIEF - Revue Internationale des Etudes Françaises" (2011-2014), "Les cahiers du Dictionnaire" (2011-2013), "AidaInformazioni" (2014-2016 e 2018-2020), "Publif@rum" (2015), "InVerbis" (2016), "Ponts" (2019), "Altre Modernità" (2019), "International Journal of Multilingualism" (2020), "Terminologija" (<https://journals.lki.lt/terminologija/about>; 2023), "Langages" (2024).

Dal 1991 al 2001 collaboratrice alla rassegna *Linguistica storica, teorica e applicata* di "Studi Francesi".

Dal 1993 al 2002 Componente del comitato di redazione della rivista “L’Analisi Linguistica e Letteraria”; collaboratore della rubrica “Linguistica francese”.

### ***Presidenza di associazioni scientifiche e partecipazione a società scientifiche***

Presidente Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) 2010-16.

Presidente Rete Panlatina di Terminologia Realiter ([www.realiter.net](http://www.realiter.net)) 2012- 2023.

Presidente Conseil Européen pour les Langues/ European Language Council (CEL/ELC, [www.celelc.org](http://www.celelc.org)) dal 2018.

Esperto Direzione Generale della Traduzione - Sezione italiana, Commissione Europea, Bruxelles, 2005-18.

Componente Comitato coordinamento ReteREI, Direzione Generale della Traduzione, Commissione Europea, Bruxelles, 2008-18.

Componente Direttivo Centro di Linguistica, UCSC, dal 2005.

Componente delle società scientifiche seguenti: SUSLLF (Società Universitaria studi di Lingua e Letteratura Francese), Do.Ri.F., Société de Linguistique Romane, Société Française d’Études du XVIII<sup>e</sup> Siècle, Modern Language Association, EASSH - *European Association Social Sciences and Humanities*, SIEDS (Société internationale des études du dix-huitième siècle).

Componente del Consiglio di Amministrazione del Museo Collezione Paolo VI – arte contemporanea, Concesio (Brescia), dal 2019 (<https://www.collezionepaolovi.it/chi-siamo/>).

### ***Presidenza comitato programma Convegni internazionali***

*La terminologia nella dimensione sociale della comunicazione*, XVII Giornata Scientifica REALITER, Beyrouth, Lebanese American University, 7 ottobre 2021; Sao Paulo, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 8 ottobre 2021.

*The future of Multilingualism in Education and Society*, Conseil Européen pour les Langues/European Language Council Forum, Università Cattolica del Sacro Cuore, 3-4 décembre 2020.

*Terminologie e interculturalità. Problematiche e prospettive*, XVI Giornata Scientifica REALITER, Alma Mater Studiorum Università di Bologna – Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 1-2 ottobre 2020.

*The Challenges of Multilingualism for Scientific Practice*, Conseil Européen pour les Langues/European Language Council Forum, Freie Universität Berlin, 29-30 novembre 2018.

*Convergences et divergences dans la pratique terminologique : de la terminologie spontanée à la terminologie aménagée*, XIV Giornata Scientifica REALITER, Paris, 2-3 luglio 2018, Ministère de la Culture – Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

*Terminología para la normalización y terminología para la internacionalización*, XIII Giornata Scientifica REALITER, Barcelona, 6 ottobre 2017, Institut d’Estudis Catalans – TERMCAT - Universitat Politècnica de Catalunya.

*Terminologia e normalizzazione*, XII Giornata Scientifica REALITER, Santiago di Compostella, 9 e 10 giugno 2016, Università di Santiago di Compostella.

*Languages and societal challenges. The role of Higher Education*, CEL/ELC Conference, Università Cattolica, Milano, 1-2 dicembre 2016.

*Terminologies et multilinguisme : objectifs, méthodologies et pratiques*, XI<sup>e</sup> Journée Scientifique REALITER, Académie Royale, Bruxelles, 2015.

*La terminologie au service du citoyen*, X<sup>e</sup> Journée Scientifique REALITER, Bucarest, 2014.

*Cibo e agricoltura: parole per denominare. La terminologia dell’agroalimentare* - XXIV Convegno Ass.I.Term, Università di Cagliari, 23-24 maggio 2014.

*La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques*, IX<sup>e</sup> Journée scientifique REALITER, Université Sorbonne, Paris, 16-17 octobre 2013.

*La terminologia nelle professioni*, XXIII Convegno Ass.I.Term - Roma, Università La Sapienza, 24 maggio 2013.

*Terminologie e politiche linguistiche*, VIII<sup>e</sup> Journée Scientifique REALITER, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 16/11/2012.

*Comunicare in Europa. Lessici istituzionali e terminologie specialistiche*, XXII Convegno Ass.I.Term - Università di Salerno, 25-26 maggio 2012.

*La certificazione e il riconoscimento delle competenze linguistiche dello studente universitario*, XVII Seminario AICLU, Università Cattolica, Milano 2012.

*Terminologie e ontologie: definizioni e comunicazione fra norma e uso*, XXI Convegno Ass.I.Term, Roma, CNR, 26 maggio 2011.

### ***Premi e riconoscimenti***

*Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres*, Ministère de la Culture et de la Communication, Paris, 2013.

*Officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres*, Ministère de la Culture et de la Communication, Paris, 2021.

Accademica corrispondente interna, Accademia della Crusca, 2023.

### ***Attività di valutazione***

Componente commissioni valutazione comparativa SSD L-LIN/04 e 03:

- per ricercatore TI (Università di Cagliari, Napoli "L'Orientale", Perugia, Salerno, Verona, UCSC);
- per ricercatore TD di tipo A e B (UCSC, Napoli "L'Orientale" e "Parthenope", Verona, Palermo, Roma La Sapienza, Basilicata, Bologna, Milano Statale, Bari);
- per professore II fascia (Vercelli, Napoli "L'Orientale", Bologna, Parma, Verona, Basilicata, Perugia, Pescara, UniPegaso);
- per professore I fascia (Bologna, Napoli "L'Orientale", Verona, Padova, Pescara e Université d'Avignon).

Componente Commissione ASN, SSD 10/H1, 2013-2014.

Revisore Valutatore per preselezione progetto PRIN 2012 e progetti "Futuro in Ricerca" 2013.

Esperto disciplinare in Commissioni di Esperti Valutatori (CEV) Agenzia Nazionale per la Valutazione dell'Università e della Ricerca (ANVUR) per accreditamento iniziale e periodico anni 2014, 2015, 2016, 2017, 2018: Università per Stranieri di Siena, Università IULM, Università degli Studi di Bologna, Università degli Studi di Verona, Università degli Studi Tor Vergata.

Esperto di sistema Commissioni di Esperti Valutatori (CEV) ANVUR, accreditamento periodico, dal 2020, AVA2: Università degli Studi RomaTre, Università degli Studi della Valle d'Aosta, Università della Calabria.

Presidente CEV ANVUR, accreditamento periodico AVA3:

- visita di simulazione, Università Telematica UNINETTUNO (2022-23);
- visita Università di Udine (novembre 2023).

Esperto di sistema CEV ANVUR, accreditamento periodico AVA3, LINK Campus University (maggio 2024).

Componente Gruppo di lavoro TECO-T/Literacy, delibera n. 260/2020 del Consiglio Direttivo ANVUR dell'11/12/2020 al 2023 (<https://www.anvur.it/gruppo-di-lavoro-ric/gruppo-di-lavoro-teco-t-literacy/>).

Revisore prodotti scientifici VQR 2004-10, VQR 2011-14, VQR 2015-19.

Valutatore progetti domande finanziamento per borse di dottorato PON Ricerca e Innovazione 2014-20 e del Piano Stralcio Ricerca e Innovazione 2015-17.

Componente giuria di valutazione tesi di dottorato *International Terminology Awards*, European Association for Terminology, anni 2014, 2015, 2016, 2018, 2020, 2023.

Componente giuria Premio Nazionale della Divulgazione Scientifica, anni 2015, 2016, 2017.

Componente Scientific Committee – Reviewers, Virtual Multidisciplinary Conferences QUAESTI dal 2014.

### ***Attività di Terza Missione***

Delegato alla Ricerca e alla Terza Missione, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere; responsabile scheda DA-RT (2016-2017, 2018-2019).

Direttore scientifico dei Seminari MASTRI - *MAestri, Saperi e meSTieRI* (<http://www.mastriemaestri.it/>), in collaborazione con il Comune di Fiesole, Fiesole (FI) dal 2014: promozione di seminari formativi presso il Comune di Fiesole, progetti di storytelling della terminologia dei mestieri d'arte del territorio.

Responsabile del progetto “Osservatorio della Pelle” (2010-2016) in collaborazione con UNIC (Unione Nazionale Industrie Conciarie): il progetto ha lo scopo di sviluppare l'analisi della terminologia della pelle e del cuoio come memoria storica di antiche sapienzialità artigiane, costituendo un interessante percorso di storytelling che riconsidera l'importanza dell'illustre tradizione conciaria. Eventi di diffusione realizzati presso la Fiera LineaPelle a Milano e a Palazzo Vecchio, Firenze (<https://centridiricerca.unicatt.it/otpl-osservatorio-sulla-pelle#content>).

Direttore scientifico del Master in Didattica dell'Italiano per Stranieri: formazione degli insegnanti alle analisi dinamiche dell'apprendimento dell'italiano per stranieri nei contesti albanese, arabo, francese, inglese, spagnolo, tedesco.

Direttore del progetto “La terminologia del costume” (<https://centridiricerca.unicatt.it/otpl-progetti-la-terminologia-del-costume-di-scena>):

- promotore di laboratori di ricerca terminologica e di formazione professionale per il costume;
- promotore di seminari sui mestieri d'arte (in collaborazione con Fondazione F. Solano e Università della Calabria);
- promotore mostre realizzate presso l'Università Cattolica;
- direttore della Scuola Estiva Internazionale AR.TE.SC. – *Arti, mestieri e terminologia dell'allestimento scenico*, dalla fondazione a.a. 2016/17 (<http://centridiricerca.unicatt.it/otpl-2017-arti-mestieri-e-terminologia-dell-allestimento-sceni>).

Direttore scientifico dei Corsi di formazione metodologico-didattica CLIL/EMILE per discipline non-linguistiche (lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco - <http://selda.unicatt.it/milano-selda-milano-clil>): a.a. 2012/13 e 2013/14 in collaborazione conUSR Lombardia e Emilia-Romagna (lingue inglese e francese); dall'a.a. 2014/15 a oggi in collaborazione conUSR Lombardia (lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco). Dall'a.a. 2016/17 la formazione è stata aperta anche ai docenti delle scuole paritarie.

Direttore scientifico delle formazioni didattiche (corsi in presenza e *blended*) per le lingue straniere, piattaforma “Cattolica per la Scuola”, Formazione Permanente, Università Cattolica del Sacro Cuore, sedi di Milano e Brescia (<http://progetti.unicatt.it/progetti-ateneo-formazione-degli-insegnanti-home>) dal 2017 e dei corsi extracurricolari del Servizio Linguistico di Ateneo (<https://selda.unicatt.it/milano-selda-milano-corsi-extracurricolari>).

## ***Pubblicazioni***

Sono segnalate le principali pubblicazioni dal 2014 (l'elenco completo figura nella piattaforma IRIS PubliCatt):

### *Volumi:*

- *Arts et métiers au XVIII<sup>e</sup> siècle. Études de terminologie diachronique*, L'Harmattan, Paris 2014, 216 pp.
- *Lessico panlatino dei sistemi fotovoltaici*, Educatt, Milano 2014.
- *Che cos'è la terminologia*, coll. Bussole, Carocci, Roma 2018.
- *Linguaggi e soft skills per comunicare a distanza*, con L. Cavaliere, Vita&Pensiero, Milano 2020.

### *Curatele di volumi:*

- *Lessico panlatino dei sistemi fotovoltaici*, Educatt, Milano 2014.
- *La terminologia dell'agroalimentare* / M.T. Zanola – F. Chessa – C. De Giovanni (eds.), Franco Angeli, Milano 2014.
- *La certificazione e il riconoscimento delle competenze linguistiche dello studente universitario* /M.T. Zanola – L. Sartirana (eds.), Educatt, Milano 2015.
- “*Tout le talent d'écrire ne consiste après tout que dans le choix des mots*”. *Mélanges d'études pour Giuseppe Bernardelli* / E. Galazzi – M. Verna – M.T. Zanola eds., Peter Lang, Berna 2015.
- *Comunicare in Europa. Lessici istituzionali e terminologie specialistiche* /M.T. Zanola – D. Vellutino (eds.), Educatt, Milano 2015.
- *Terminologie e diffusione dei saperi* /M.T. Zanola, C. Diglio, C. Grimaldi (eds.), Educatt, Milano 2016.
- *Terminologie e politiche linguistiche* /M.T. Zanola, M.C. Conceição, P. Guasco, Educatt, Milano 2016.
- *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques. Les vingt ans de REALITER* / M.T. Zanola. L. Depecker, Educatt, Milano, 2017.
- *Terminologia e mediação linguística: métodos, práticas e atividades* / M.C. Conceição, M.T. Zanola, Universidade do Algarve Editora, Faro 2020.
- *Terminologie diachronique: méthodologies et études de cas*, “Cahiers de lexicologie”, 118, 2021, 289 pp.
- *Terminologie e vocabolari. Lessici specialistici e tesauri, glossari e dizionari* / C. Grimaldi, M.T. Zanola (eds.), Firenze University Press, Firenze 2021.
- *Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive* / M.T. Zanola, P. Puccini, S. Zollo, C. Grimaldi, E. Marzi (eds.), I Libri di Emil, Bologna 2023.
- *A l'écoute de la voix. Paradigmes de la recherche d'Enrica Galazzi* /C. Molinari, M. Rossi, M.T. Zanola (eds.), Educatt, Milano 2023.
- *Lessico panlatino delle fibre tessili* / Dankova K., Calvi S., Zanola M.T. (eds.), Educatt, Milano 2022.
- *Le français de nos jours*, Carocci, Roma, 2023.

### *Contributi in rivista con revisori anonimi:*

- *Attività terminologica e fonti di documentazione ieri e oggi: problemi e metodi* /M.T. Zanola, «MediAzioni», 16, 2014, <http://mediazioni.sitlec.unibo.it>.
- *Le Réseau Realiter, un acteur du plurilinguisme* /M.T. Zanola, «Plaisance», 32, 2014, pp. 149-165.
- *Terminologia e comunicazione al cittadino* /M.T. Zanola, «AIDAinformazioni», 32, 1-2, 2014, pp. 115-117.
- *Les principes méthodologiques de Realiter* /M.T. Zanola, «Les Cahiers du Dictionnaire », 2, 2014, pp. 189-202.
- *La terminologia, una galleria della lingua: arti, mestieri e saperi per la trasmissione della conoscenza* /M.T. Zanola, «La Crusca per Voi», vol. 51, 2015, pp. 2-8.
- *Dinamiche operative nelle attività terminologiche*/M.T. Zanola, «AIDAinformazioni», 33, 1-2, 2015, pp.



213-216.

- *Terminologia e trasmissione della conoscenza nei processi metodologici CLIL* /M.T. Zanola, «AIDAinformazioni», 33, 3-4, 2015, pp. 161-163.
- *La fourrure dans l'habillement professionnel: le parcours terminologique d'un métier* / M.T. Zanola, «The Annals of Ovidius University Constanta», XXVII, 2, 2016, pp. 661-670.
- *Terminologie et multilinguisme: objectifs, méthodologies et pratiques. XIe Journée Scientifique Realiter. Préface* / M.T. Zanola, «DICE - Diversitate si Identitate Culturala in Europa», XIII, 1, 2016, pp. 7-8.
- *Le métier du traducteur: Francesco Grisellini et l'art de la tannerie* M.T. Zanola, “Plaisance”, 37, 2016, pp. 10-24.
- *Terminologia, traduzione e comunicazione specialistica, diffusione delle conoscenze*, «Publif@rum», 27, 2017, pp. 1-8.
- *La terminologie de la gravure entre description et visualisation au XVIII<sup>e</sup> siècle*, «Annali dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Romanza», 2017, pp. 171-187.
- *Les relations synonymiques du lexique spécialisé dans la tradition lexicographique entre XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles: le cas de l'habillement féminin*, «Etudes de Linguistique Appliquée», 189, janvier-mars 2018, pp. 35-47.
- *La terminologie des arts et métiers entre production et commercialisation: une approche diachronique*, «Terminalia », 17, 2018, pp. 16-23.
- *Plurilingual expatriate teachers at the university: a Français Langue Etrangère case in Italy*, “European Journal of Higher Education”, 2019, pp. 1-13.
- *Il plurilinguismo, una risorsa educativa e culturale*, “La Crusca per Voi”, 58, 2019, pp. 2-7.
- *Néologie de luxe et terminologie de nécessité. Les anglicismes néologiques de la mode et la communication numérique*, “Neologica”, 13, 2019, pp. 71-83 [doi:10.15122/isbn.978-2-406-09663-4.p.0071].
- *Francese e italiano, lingue della moda: scambi linguistici e viaggi di parole nel XX secolo*, “Lingue Culture Mediazioni”, 7, 2020, pp. 9-26.
- *Terminologie diachronique: méthodologies et études de cas. Introduction*, “Cahiers de lexicologie”, 118, 2021, pp. 13-21.
- *Les études de néologie en Italie. Modèles, évolutions et perspectives*, “Neologica”, 15, 2021, pp. 171-188.
- *Un métier d'art sur le chantier de Notre-Dame: le serrurier d'art, une reconstruction terminologique*/ M.T. Zanola, “Philologica Jassyensia”, 35, pp. 141-154.
- *Langages et savoirs: intelligence artificielle et traduction automatique dans la communication scientifique*/ M.L. Villa, M.T. Zanola, K. Dankova, “De Europa”, special issue 2022, pp. 1-11.
- *All the World in a Taste Bud : Food's Boundless Universe*, « Jusur », issue 0, year 1, 2023, pp. 48-50.
- *Intelligenza artificiale e formazione in traduzione: nuove competenze per traduttori e revisori specialistici* / M.T. Zanola, et al., *Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo*, 2023; (Special Issue), pp. 26-29.
- *Risorse terminologiche plurilingui nel rispetto dei principi FAIR del web semantico* / M.T. Zanola, S. Calvi, K. Dankova, L. Marzo, *Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo*, 2023; (Special Issue),pp. 90-92.

#### *Contributi in volume con comitato di selezione:*

- *Le batteur d'or : l'aventure d'un maître d'art, l'histoire d'une terminologie technique* /M.T. Zanola, in A. Rey – P. Brunel – Ph. Desan – J. Pruvost eds., *De l'ordre et de l'aventure*, Hermann, Paris 2014, pp. 183-195.
- *Le feutre, du borsalin au caudebec* /M.T. Zanola, in M. Modenesi et al. (eds), *Studi in onore di Liana Nissim : « Montrer son âme dans le vêtement »*. *Scrivere di tessuti, abiti, accessori*, LED, Milano 2015, pp. 433-443.
- *Les mots de l'artificiel au XVIII<sup>e</sup> siècle, entre évocation et nomination* /M.T. Zanola, in P. Paissa – F. Rigat – M. Vittoz eds., *Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia*, Edizioni dell’Orso, Torino 2015, pp. 367-377.
- *Narration et figure d'un objet du quotidien: le parapluie* /M.T. Zanola, in E. Galazzi – M. Verna – M.T.

- Zanola eds., *“Tout le talent d’écrire ne consiste après tout que dans le choix des mots”*. *Mélanges d’études pour Giuseppe Bernardelli*, Peter Lang, Berna 2015, pp. 271-282.
- *La terminologia agroalimentare: normatività e comunicazione plurilingue* /M.T. Zanola, in R. Bombi (ed.), *Italiani nel mondo. Una Expo permanente della lingua e della cucina italiana*, Forum, Udine 2015, pp. 145-152.
  - *Il costume: percorsi terminologici* /M.T. Zanola, in P. D’Achille – G. Patota (eds.), *L’italiano e la creatività: marchi e costumi, moda e design. Settimana dell’Italiano nel mondo, Accademia della Crusca*, Goware, Firenze 2016, pp. 75-92.
  - *L’espace du concept, la parole de l’image: pour une typologie des représentations non-verbales dans la terminologie des tissus* /M.T. Zanola, in S. Lervad (éd.), *Verbal and Non-Verbal Representation in Terminology. Proceedings of the TOTH Workshop 2013*, TOTH Publications, Chambéry 2016, pp. 65-80.
  - *Terminologie e politiche linguistiche, le riflessioni di REALITER*, in M.T. Zanola – M.C. Conceição – P. Guasco (eds.), *Terminologie e politiche linguistiche*, EDUCatt, Milano, 2016, pp. 5-10.
  - *Machines et instruments scientifiques au XVIII<sup>e</sup> siècle: définition, communication et transmission des connaissances*, in P. Frassi – G. Tallarico eds., *Autrement dit: définir, reformuler, gloser*, Hermann, Paris 2017, pp. 29-46.
  - *Il costume di scena e la sua terminologia, una galleria delle meraviglie* /M.T. Zanola, in F. Benedettini, D. Fiorini (ed.), *Franco Zeffirelli al Castello. I costumi di scena della Fondazione Cerratelli*, Pacini Editore, Pisa, 2017, pp. 47- 51.
  - *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques. Les vingt ans de REALITER: introduction*, in M.T. Zanola - L. Depecker (eds.), *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques. Les vingt ans de REALITER*, Educatt, Milano, 2017, pp. 9-14.
  - *Terminologie et diffusion des connaissances : un dialogue culturel et diachronique pour communiquer les métiers*, in M. González González – M.-D. Sánchez-Palomino – I. Veiga Mateos eds., *La terminología, una necesidad de la sociedad actual: Actas II Congreso RELEX*, Saint-Jacques-de-Compostelle, 5-7 octobre 2015), Iberoamericana-Vervuert, Madrid 2018, pp. 159-180.
  - *La richesse terminologique et les défis de la normalisation : l’expérience du passé*, in M. Singala ed., *Terminoloxía e normalización: Actas da XII Xornada Científica Realiter*, Santiago de Compostela, 9 de xuño de 2016, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 2018, pp. 15-27.
  - In collaborazione con P. Frassi e J. Humbley, *L’Histoire d’une maison et l’Histoire d’un hôtel de ville et d’une cathédrale de Viollet-le-Duc: représentation fictionnelle et documentation terminologique*, in P. Oppici – S. Pietri, *L’architecture du texte, l’architecture dans le texte*, Università di Macerata, EUM Edizioni, Macerata 2018, pp. 435-458.
  - *De « nomenclature » à « terminologie » : un parcours diachronique (XVII<sup>e</sup>–XVIII<sup>e</sup> siècles) entre France et Italie*, in *Terminology & Discourse / Terminologie et discours*, Peter Lang, Berne 2018, pp. 217-233.
  - *“Le droit au français”: francese e francofonia per la pluralità culturale, linguistica e professionale*, in G. Del Zanna (ed.), *Geopolitica delle lingue*, Maggioli, Sant’Arcangelo di Romagna 2018, pp. 115-132.
  - *“Chi dell’altrui si veste presto si spoglia”. Termini e televisione negli archivi Cerratelli*, in M. Scaglioni (ed.), *Appassionati dissodatori. Storia e storiografia della televisione in Italia. Studi in onore di Aldo Grasso*, Vita & Pensiero, Milano, 2019, pp. 173-178.
  - In collaborazione con C. Grimaldi, E. Cartier, *Innovations lexicales, néologie de la communication et terminologie spontanée autour d’“Instagram” entre mode et marketing*, in Ministère de la Culture – Délégation Générale à la langue française et aux langues de France (ed.), *Convergences et divergences dans la pratique terminologique. De la terminologie spontanée à la terminologie aménagée*, DGLFLF, Paris, 2019, pp. 30-43.
  - *Lingua e linguaggi, un ponte fra arte e scienza*, in A. Acidini, P. Greco et al. (ed.), *Arte&Scienza*, Doppiovoce, Napoli, 2020, pp. 69-78.
  - *Le parole della pandemia in Francia: il dialogo di una società*, in M. Sala, M. Scaglioni (ed.), *L’altro virus. Comunicazione e disinformazione al tempo del Covid-19*, Vita e Pensiero, Milano, 2020, pp. 85- 94.

- *Evolution et néologie sémantique dans le domaine de l'habillement: le cas des "gilets jaunes"*, in G. Tallarico, J. Humbley, C. Jacquet-Pfau, *Nouveaux horizons pour la néologie en français*, Lambert-Lucas, Limoges 2020, pp. 153-164.
- *Il plurilinguismo, un'opportunità e una sfida educativa*, in *Annali della Fondazione Tovini*, Studium, Roma 2020, pp. 84-96.
- *Derrière un éventail: un accessoire de mode et son réseau terminologique*, in Battistini B. A., Conconi C. B., Lysoe L. E., Puccini P. (ed.), *L'Europa o la lingua sognata. Studi in onore di Anna Soncini Fratta*, Odoya, Città di Castello 202, pp. 599- 609.
- *Formazione e ricerca in linguistica applicata, un dialogo interculturale*, in Gilardoni, S., Gatti, M. (ed.), *Dalla glottodidattica alla formazione dei docenti. Dall'Università alla scuola. In memoria di Cristina Bosisio*, Officinaventuno, Milano 2021 (coll. STUDI AITLA), pp. 61-74.
- *La didattica dell'oralità tra tradizione e innovazione/S. Calvi, K. Dankova, M.T. Zanola*, in S. Gilardoni (ed.), *Apprendere e insegnare le lingue. La ricerca nella didattica*, Morcelliana, Brescia, 2022.
- *Néologie et variation synonymique des termes de couleur de la teinture de la laine au XVIII<sup>e</sup> siècle : un parcours de terminologie diachronique / M.T. Zanola, F. Piselli*, in Dolores Corbell, D. C., Josefa Dort, J. D., Rafael Padró, R. P. (ed.), *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*, Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2023: 18,1 pp. 583- 594.
- *Language Policy in Higher Education/M.T. Zanola*, in M. Gazzola, F. Grin, L. Cardinal, K. Heugh (eds.), *The Routledge Handbook of Language Policy and Planning*, Routledge, London 2023, pp. 483- 496 (ISBN: 978-1-138-32819-8).
- *Chape et cape: histoire de mode et de terminologie/ M.T. Zanola* in Altmanova J, A. J., Centrella M, C. M., Grimaldi C, G. C., Petrillo M.G, P. M., Zollo S.D, Z. S. (ed.), *Sous le prisme de la langue et de la littérature*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento 2023, pp. 639-656.
- *La communication spécialisée*, in M.T. Zanola. (ed.), *Le français de nos jours. Caractères, formes, aspects*, Carocci Editore, Roma 2023, pp. 109- 130.
- *Communication spécialisée et terminologie pour la citoyenneté : questions énergétiques et débat public /M.T. Zanola*, in Piselli, F. (ed.), *Langages et terminologies de la participation*, Franco Angeli, Milano 2024, pp. 15- 36.

Autorizzo il trattamento dei dati personali presenti nel CV ai sensi del D.Lgs. 2018/101 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

11/10/2024



Maria Teresa Zanola